Сойкин И.Е. Особенности преподавания военного перевода на военной кафедре гражданского вуза / И.Е. Сойкин // Филологические науки в МГИМО. № 42(57). – М.: МГИМО-Университет, 2010. – С. 101-114.

И.Е. Сойкин

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА НА ВОЕННОЙ КАФЕДРЕ ГРАЖДАНСКОГО ВУЗА

Контроль занятий по военному переводу является важной формой методической работы. На военной кафедре МГИМО он проводится систематически в течение нескольких десятилетий. Результаты этой работы фиксируются в специальной книге и обсуждаются на заседаниях циклов военного перевода и кафедры. Данная форма методической работы в определенной степени оказала положительное влияние на становление уже не одного поколения преподавателей кафедры. Однако, как показывает опыт, в ходе занятий, проводимых начинающими преподавателями, проверяющие отмечают одни и те же типичные недостатки.

Основы системного, методологического подхода к данному вопросу были разработаны преподавателями кафедры Зонтовым М.Н. и Лебедевым С.В. еще в девяностые годы прошлого века. В данной работе сделана попытка проанализировать особенности работы преподавателя военного перевода на военной кафедре гражданского вуза в современных условиях, с учетом изменений, произошедших за два десятилетия в Вооруженных Силах и системе вузовского образования, что в определенной степени может оказать помощь начинающим преподавателям в совершенствовании их педагогического мастерства и выработке единого подхода преподавателей кафедры к данной форме методической работы в целом.

Военное обучение студентов является неотъемлемой частью вузовского курса образования и проводится в органическом единстве с их воспитанием и освоением ими основной специальности. Подготовка одной и той же личности к двум различным по существу видам деятельности – гражданской и военной представляет собой сложный психолого-педагогический процесс, заключающий в себе ряд противоречий и трудностей, которые возникают в процессе обучения, как у студентов, так и у преподавателя. В частности, студент, сознательно выбравший для получения высшего образования данный вуз, свою дальнейшую деятельность после его окончания видит в сфере своей гражданской специальности, а военную подготовку порой рассматривает как нечто второстепенное и даже мешающее осуществлению в будущем своих личностных целей. С другой стороны, преподаватель военной кафедры, являющийся центральной фигурой в обучении и воспитании студентов как будущих офицеров, должен уметь убедить студентов в том, что и военная подготовка в гражданском вузе определяется интересами укрепления обороны страны, а изучение военного дела на профессиональном уровне не только обязанность, но и патриотический долг. С практической точки зрения изучение военного перевода на военной кафедре в итоге объективно ведет к повышению уровня их общеязыковой подготовки. Однако, стремясь к этой цели, преподаватель должен учитывать, что современное студенчество в своем большинстве характеризуется достаточно высоким интеллектом, разносторонностью интересов, активным стремлением разобраться в сложнейших социально-экономических проблемах, а также порой категоричностью в оценках и суждениях.

Положение, в котором оказывается преподаватель военного перевода, осложняется для него еще и тем, что, во-первых, студенты оценивают его качества в сравнении с аналогич-

ными качествами своих гражданских преподавателей (прежде всего преподавателей языковых кафедр) и, во-вторых, тем, что за период обучения в конкретной группе за редким исключением занятия проводит один преподаватель в течение четырех семестров. Тем самым у студентов появляются практически неограниченные возможности для оценки его профессиональных и личностных качеств.

В идеальном случае такими качествами являются его профессиональная компетентность, нравственный облик, духовный мир, внутренняя культура, организаторские способности, выдержка, самообладание, терпение, настойчивость, требовательность, педагогическая наблюдательность и педагогический такт.

Проявляя в ходе занятий высокую требовательность к студентам, преподаватель тем не менее не должен забывать и об уважении их личного достоинства, иными словами, высокая принципиальная требовательность должна быть справедливой.

Обладая всеми этими качествами или, по крайней мере, большей их частью, преподаватель сможет получить желаемые результаты, если в своей работе он будет четко следовать определенным принципам обучения, основными из которых можно считать следующие:

Преподавание на уровне доступной трудности предполагает учет закономерной зависимости объема, содержания и глубины знаний, доступных обучаемым от уровня их общего развития, информированности, учебной практики и в конкретном случае уровня общеязыковой подготовки. Поэтому учебный материал доступный одним, недоступен другим, и преподаватель должен всегда об этом помнить.

Индивидуальный подход в обучении, знание особенностей каждого студента обеспечивает возможность преподавателю конкретно и целеустремленно вести учебно-воспитательный процесс путем подбора индивидуальных учебных заданий, выработки оптимальной формы доведения знаний до конкретного студента и привития ему необходимых навыков и умений.

Принцип логической последовательности предъявления учебного материала, т.е. изложение от простого к сложному, от известного к неизвестному, от легкого к трудному. Текущий учебный материал должен быть тесно увязан с предшествующим, повторение и закрепление пройденного материала является необходимым условием для плавного перехода к изучению нового материала, которое должно предваряться его кратким объяснением.

Ошибочно считать, что, в связи с широким использованием технических средств обучения и, в первую очередь, компьютеров, роль преподавателя и его педагогического мастерства уменьшается и сводится лишь к умению управлять группой обучаемых. Использование технических средств позволяет лишь облегчить труд преподавателя и дает ему возможность экономить время в ходе занятий. Однако, это положение можно считать справедливым лишь в случае, если преподаватель использует технические средства обучение целесообразно, т.е. в разумных временных пределах и в нужный момент. В противном случае работа с ними превращается в самоцель и не приносит никакой пользы.

Вот почему, независимо от уровня своей профессиональной подготовки и жизненного опыта каждый преподаватель военного перевода, тем не менее, должен постоянно работать над углублением знаний в области педагогики и методики военной подготовки в гражданском вузе.

Для молодого преподавателя эта работа начинается с изучения структуры учебно-воспитательного процесса и его задач, добросовестной и глубокой подготовки к проводимым занятиям, изучения методов и стиля работы более опытных преподавателей и условно заканчивается осмысливанием и анализом собственного педагогического опыта, накопленного за определенный период и в итоге выработкой собственного стиля и методики преподавания. В

то же время возможность достижения итогового результата находится в прямой зависимости от постоянной работы преподавателя по самообразованию и его активного участия в методической работе на кафедре и на цикле, например, в таких мероприятиях, как заседания кафедры и цикла, инструкторско-методические занятия, научно-методические конференции, написание учебных пособий и методических разработок, посещение открытых и показных занятий, проведение открытых занятий самостоятельно и т.д.

На определенном этапе становления у начинающего преподавателя субъективно складывается самооценка его профессиональной пригодности и соответствия выполняемой работе, которая может тяготеть как к недооценке, так и к переоценке собственных возможностей. Поэтому, для того, чтобы объективно оценить качество работы преподавателя (особенно начинающего) необходим взгляд со стороны, т.е. оценка этой работы опытным методистом, а еще лучше несколькими старшими коллегами для выработки коллективного мнения в отношении степени его профессиональной подготовленности.

Вот почему контроль занятий начинающих преподавателей более опытными их коллегами и старшими начальниками можно считать одной из наиболее действенных форм работы по их становлению.

Не секрет, что в подавляющем большинстве случаев приход проверяющего на занятия к молодому преподавателю производит на последнего весьма сильное и подчас негативное психологическое воздействие, особенно если это сделано неожиданно. Этого феномена можно избежать, если и проверяемый и проверяющий ясно представляют цели и задачи данного мероприятия и, как результат этого понимания, выстраивают свои взаимоотношения на период занятия. Кроме того, влияние «фактора присутствия» проверяющего можно устранить путем записи занятия при помощи видеокамеры, установленной в аудитории. Этот метод широко применяется на кафедре при проведении открытых и показных занятий, что дает возможность присутствующим, находящихся при этом в другом классе, обмениваться мнениями и обсуждать отдельные моменты по ходу занятия, не мешая при этом его ходу. Кроме этого, каждое занятие записывается на носитель, что позволяет в дальнейшем разобрать его более тщательно, а также обсудить на заседании цикла или кафедры с примерами по его проведению.

Очевидно, что основной задачей преподавателя, как в ходе открытого занятия, так и при текущем контроле его деятельности является показ того, чему он научился за определенный период времени, насколько вырос уровень его педагогического мастерства. Вести себя он должен по возможности уверенно и в меру раскованно, не стараясь продемонстрировать чего-то такого, чего он в обычных условиях на занятии не делает, и воспринимать факт присутствия проверяющего как эпизод в повседневной работе по повышению уровня своего методического мастерства.

Оценка занятия подытоживает результат проделанной работы и нацеливает преподавателя на дальнейшее совершенствование своего методического уровня. Поскольку выставленная проверяющим оценка оказывает на преподавателя большое психологическое воздействие, она должна быть всесторонней и объективной. Чрезмерная требовательность, резкая критика мелких недостатков может привести к потере преподавателем уверенности в себе и его способности успешного овладения основами педагогического мастерства в будущем. Поэтому представляется желательным, чтобы разбор занятия вылился в форму доброжелательных советов по основным аспектам занятия. Наряду с мотивированными критическими замечаниями в ходе беседы после окончания занятия проверяющий должен обязательно отметить и положительные стороны в работе преподавателя. В случае резких возражений со стороны преподавателя по поводу оценки качества его работы опытный проверяющий должен

суметь убедить его в правоте своих суждений и обоснованности замечаний или рекомендаций. В случае записи занятия возможно привлечь к его анализу других преподавателей или вынести этот вопрос на заседание предметно-методической комиссии, в состав которой входят профессора и доценты.

Следует ли заранее предупреждать преподавателя о предстоящей проверке или проводить ее внезапно – на этот вопрос, пожалуй, трудно дать однозначный ответ, поскольку здесь следует принимать во внимание такие факторы как личностные качества преподавателя, его возраст и время работы в качестве преподавателя, его стремление или наоборот нежелание повышать свой профессиональный уровень и т.д. Но, в любом случае, предупреждение заранее преподавателя о предстоящей проверке не вредит общему делу, так как дает ему возможность настроиться и, возможно, более тщательно подготовиться к занятию и снижает негативное психологическое воздействие самого факта проверки.

Анализ результатов контроля занятий по военному переводу за многолетний период позволяет сделать вывод о том, что основными замечаниями проверяющих, касающимися оценки работы преподавателя, являются следующие:

- неправильный расчет времени по видам работы в целом;
- малое количество времени на введение нового материала;
- разбор итогов занятия (поверхностный, формальный, как правило, из-за недостатка времени);
- вопросы, связанные с использованием или неиспользованием ТСО;
- недостаточное привлечение студентов для исправления допущенных ошибок и выработки контрольного варианта;
- соблюдение студентами уставного порядка, общие вопросы поведения и дисциплины.

Иными словами, речь идет о четырех блоках вопросов, определяющих в конечном счете успех или неуспех занятия, а именно: содержание и выполнение плана, организационный компонент, общие вопросы методики, использование ТСО.

План – это определенный порядок в изложении учебного материала с указанием времени, отводимого на соответствующий вид работы и последовательности действий для достижения поставленных учебных целей. Как правило, любой план в той или иной степени содержит в себе все вышеуказанные элементы. Вопрос в том, насколько пункты конкретного плана находят свое отражение в реальном их воплощении в ходе занятия. Типичной ошибкой начинающего преподавателя часто является его нежелание или неумение внести необходимые коррективы в план в ходе занятия, когда становится очевидным, что тот или иной его пункт не может быть выполнен в полном объеме. И наоборот, опытный преподаватель, исходя из конкретных условий, быстро перестраивается, делая упор на наиболее важные виды работы и опуская второстепенные детали. Например, в соответствии с планом занятия на перевод основного текста отведено 20 минут. Можно перевести этот текст в заданное время, не акцентируя внимание студентов на наиболее важных терминах или фразеологических единицах, без четкой отработки контрольного варианта и тем самым формально выполнить пункт плана. Есть и другой вариант. Если преподаватель чувствует, что нельзя выполнить данную работу в запланированное время в силу ряда причин, например из-за плохой подготовки студентов, или в связи с тем, что он несколько переоценил их возможности, давая домашнее задание, он выбирает из текста всего несколько предложений, содержащих наиболее

важную лексику или интересные трансформации и активно работает с ними. Очевидно, что второй вариант предпочтителен.

Введение нового материала является важным компонентом плана любого занятия и обычно осуществляется в конце его перед домашним заданием. Однако, часто преподаватель, потратив большую часть времени на другие виды работ, обнаруживает, что дать необходимые пояснения по содержанию следующего урока он просто не успевает и, поэтому вынужден в лучшем случае ограничиться лишь поверхностным упоминанием о теме предстоящего занятия, некоторых терминах, содержащихся в основном тексте и т.д. Совершенно ясно, что подобная практика не способствует плодотворной работе студента над заданным материалом, а преподавателю все равно придется давать соответствующие пояснения на предстоящем занятии и тем самым тратить время, которое в соответствии с планом отведено на другие виды работ. Этот недостаток в работе преподавателя особенно ярко проявляется в ходе изучения тем, где речь идет о принципиальном устройстве вооружения и боевой техники, о которых студенты гуманитарного вуза, коим является МГИМО, имеют весьма слабое представление до момента начала обучения на военной кафедре.

Разбор итогов занятия и оценка работы студентов помимо всего прочего имеет большое психологическое значение. На этом этапе преподаватель должен проанализировать, прежде всего, все положительные аспекты работы студентов, а также указать те недостатки, которые были ими допущены, выделить лучшие ответы. Если у кого-то из студентов наметились определенные положительные сдвиги в работе, сказать об этом в присутствии всей группы. Несмотря на кажущееся равнодушие студентов к результатам своей работы на занятии, персональная оценка каждого их них, особенно если она достаточно мотивирована преподавателем и дана в корректной форме, способствует добросовестному и ответственному их отношению к изучению предмета.

От того, каким будет начало занятия и как оно будет организовано, в дальнейшем во многом зависит его успех.

Опыт показывает, что как бы ни старался преподаватель направить ход занятия в русло соответствующих требований, вытекающих из действующих организационно-методических указаний, определяющих особенности проведения занятия по военному переводу, он никогда не достигнет желаемого результата, если с первого дня общения с учебной группой он не определил постоянно действующего порядка организации и методики его проведения. Если до занятия, на котором присутствует проверяющий, преподаватель, например, не практиковал построения учебной группы и отдания рапорта о готовности на иностранном языке, не следил за внешним видом студентов, не реагировал должным образом на случаи опоздания студентов или отсутствия у них необходимых учебных материалов, то скрыть или по крайней мере умалить подобные негативные факторы, когда в аудитории находится посторонний человек, практически невозможно.

На первом этапе занятия после завершения организационных процедур (построение группы, доклад дежурного о готовности группы к занятию, проверка внешнего вида студентов, проверка преподавателем наличия студентов, и т.д.) немалое значение имеют и действия самого преподавателя, т.к. от его поведения во многом зависит деловой настрой студентов, организованное начало их работы. В идеальном варианте преподаватель плавно переходит к отработке первого учебного вопроса. Совершенно иное впечатление производит поведение преподавателя, когда он, например, долго перекладывает свои бумаги, листает учебник или проявляет определенную нервозность или растерянность. Такое его поведение может свиде-

тельствовать либо о том, что он сам недостаточно готов к занятию, либо о том, что такие его действия являются нормой. Следует сказать, что любая неоправданная пауза в ходе занятия сбивает деловой настрой студентов и ослабляет их внимание. Вместе с тем, если преподаватель чувствует, что в ходе занятия внимание студентов начинает ослабевать, он может сделать «запланированную паузу» продолжительностью в несколько минут с тем, чтобы рассказать студентам о каком-либо эпизоде из своей практической деятельности, обсудить интересующий их вопрос и т.д. Практика показывает, что после такой паузы студенты как бы обретают «второе дыхание» и снова активно включаются в текущую работу. Обычно необходимость такой паузы возникает в ходе занятия проводимого в конце недели, на последней паре или в других неблагоприятных условиях.

Иногда плавный ход занятия может быть нарушен неожиданной явкой опоздавшего студента. В подобных случаях желательно позволить студенту попросить разрешения войти, извиниться и коротко изложить причину своего опоздания на иностранном языке, не затягивая этот процесс более чем на одну минуту, так как это грозит потерей учебного времени и отвлекает других студентов от работы. Естественно, что любые нарушения дисциплины не должны оставаться незамеченными, однако разбор поведения студента, нарушившего дисциплину, целесообразно проводить после окончания занятия, а о принятом решении преподаватель, если он сочтет это необходимым, может проинформировать группу в начале следующего занятия, отведя заранее для этой цели необходимое время.

В ходе работы над материалами урока неизбежны ошибки. Вопрос в том, как преподаватель и студенты группы должны на них реагировать. Незамеченные или пропущенные ошибки имеют своим следствием запоминание неправильного значения термина или слова или неправильного варианта перевода фразеологического словосочетания или предложения. В процессе занятия преподаватель должен четко фиксировать допущенные ошибки и максимально привлекать студентов для их исправления, ни в коем случае не перебивая студента при ответе на поставленный вопрос и не давая другим студентам делать это. Опыт показывает, что нетерпеливое вмешательство преподавателя или реплики с места сбивают отвечающего, лишают его уверенности, после чего он либо замолкает вообще, либо начинает делать еще более грубые ошибки. Схема работы над ошибками может в общем виде выглядеть следующим образом: преподаватель и студенты внимательно выслушивают ответ, после чего преподаватель, обращаясь к студентам, предлагает им указать на допущенные ошибки и предложить свои варианты. Выслушав мнения студентов, преподаватель предлагает им определить какой вариант является правильным или, по их мнению, оптимальным. Если среди предложенных вариантов имеются правильные, преподаватель выбирает лучший из них и утверждает его. Если, по мнению преподавателя, ни один из предложенных вариантов не может быть принят как окончательный, он дает свой контрольный вариант. В этом случае желательно, чтобы преподаватель обосновал свое мнение, тем самым исключив возможность дальнейшей дискуссии. При работе с законченными предложениями необходимо обращать особое внимание на порядок слов в предложении, стиль и правильно поставленное смысловое ударение, поскольку, как показывает практика, именно эти три элемента составляют основную трудность при переводе студентами законченных предложений или фрагментов текста. Важную роль при этом может сыграть книга для преподавателя, в которой даны варианты перевода наиболее сложных конструкций и предложений уроков. Даже самый опытный преподаватель может оказаться в ситуации, когда термин «вылетает» у него из головы, особенно учитывая неединичность вариантов перевода. Такие книги есть на кафедре для боль-

шинства преподаваемых языков. Они, в частности, позволяют поддерживать единый стандарт перевода, позволяя молодым преподавателям при подготовке к занятиям сравнивать свои варианты перевода с «эталонными». При этом такая книга не является чем-то застывшим, данным навеки, нередки случаи, когда в нее вносятся изменения, поскольку жизнь не стоит на месте, предлагаются новые варианты перевода, появляются новые термины.

Среди других недостатков, довольно часто отмечаемых в ходе занятий, проводимых начинающими преподавателями, следует упомянуть еще и следующие.

1. Формулировка учебного вопроса и вызов студента для ответа на него. В ходе проверок были отмечены случаи, когда преподаватель сначала называл фамилию студента, а затем формулировал соответствующее задание. В этом случае все студенты группы за исключением того, кого вызвал преподаватель, как бы отстраняются от общей работы и действуют по принципу «не меня». И наоборот, если преподаватель сформулировал учебный вопрос, сделал необходимую паузу и только после этого вызвал для ответа одного из студентов, каждый из присутствующих обдумывает свой вариант, ощущая себя активным участником происходящего в аудитории.

2. Использование наглядных пособий. Преподаватель совершает ошибку, когда перед началом занятия развешивает схемы и плакаты или выводит на экран материал, надобность в котором может возникнуть в середине или даже в конце занятия. Негативный эффект такого использования наглядных пособий состоит в том, что любой иллюстративный материал, если он не используется в конкретный момент, отвлекает внимание студентов и не способствует усвоению ими учебного материала.

Пользоваться плакатами и схемами можно двояко. Например, вначале можно показать пособие, а затем рассказать о его содержании и, наоборот, вначале рассказать о содержании наглядного пособия, а затем его показать. Предпочтителен первый вариант.

Наглядные пособия должны предъявляться студентам, когда это является необходимым, а именно, при ответах студентов на вопросы к тексту, в ходе беседы на заданную тему или отработки двустороннего перевода, введении нового материала и т.д. Важно, чтобы содержание наглядных пособий «работало» на усвоение учебного материала в конкретный момент, который определяет преподаватель в ходе занятия.

3. Использование ТСО. Как отмечалось выше, использование технических средств обучения (ТСО) на занятиях по военному переводу во многом способствует достижению поставленных учебных целей, поскольку их использование делает труд преподавателя более эффективным, а предъявляемый материал – понятным и доступным. Поэтому практически в любом отзыве проверяющего по итогам проведенного контроля содержится ссылка на то, какие ТСО и в каком объеме применял преподаватель на конкретном занятии. Часто эта ссылка выглядит следующим образом: «…на занятии преподаватель активно использовал ТСО», или «…ТСО на занятии преподаватель не использовал». Второй вариант как бы предполагает негативное отношение проверяющего к результатам проведенного занятия. А можно ли вообще считать, что применение или неприменение ТСО на занятии может во всех случаях влиять на общую оценку работы преподавателя? Наверное – нет. Применение ТСО на занятии не является самоцелью и определяется целым рядом факторов. Прежде всего необходимо отметить, что применение технических средств обучения приносит необходимый эффект только в том случае, когда преподаватель, проводящий занятие, имеет соответствующую педагогическую квалификацию и опыт их использования. Кроме того, эффективность применения ТСО во многом зависит от их технического качества и условий, в которых они применяются. Даже самый тщательный отбор материалов для предъявления через ТСО и

самое детальное продумывание всех этапов занятия могут оказаться неэффективными, если в нужный момент не срабатывает хотя бы одно из запланированных для использования средств (магнитофон, проектор и т.д.). В этой связи необходимым условием успешной работы является заблаговременная проверка готовности ТСО к работе. Не менее важно и то, на каких этапах занятия, какие ТСО и в каком объеме собирается использовать преподаватель в процессе прохождения определенной темы учебной программы.

В связи с наличием на военной кафедре учебных аудиторий различного типа, а также из-за того, что привитие обучаемым умений выполнять различные виды перевода зависит от конкретного этапа обучения, в рамках данной работы не представляется возможным дать исчерпывающие рекомендации по применению ТСО на отдельных этапах проведения каждого занятия. На кафедре ежегодно проводятся инструкторско-методические занятия, на которых профессора и доценты кафедры дают рекомендации и практически показывают приемы отработки различных видов перевода, в том числе с использованием ТСО. При этом преподаватели выступают как в роли обучаемых, так и преподавателей, на практике демонстрируя то, что они усвоили в результате ИМЗ.

Следует также отметить, что использование ТСО должно быть активным и базироваться на принципе обратной связи. Например, при переводе основного текста урока в мультимедийном классе с записью на магнитную пленку необходимо прослушать максимально возможное количество вариантов с активным привлечением студентов для исправления допущенных ошибок. Если в ходе занятия по определенной теме в соответствии с графиком привития умений преподаватель должен продемонстрировать студентам отрывок видеофильма, целесообразно выделить в плане проведения занятия время на обсуждение его содержания, ответы на вопросы, перевод отдельных предложений, не забыв предупредить студентов об этом перед началом просмотра. Иными словами, в ходе использования большинства видов ТСО студенты не должны работать только на прием, а находиться в постоянной готовности принять активное участие в работе над предложенным преподавателем через ТСО учебным материалом.

Естественно, что для достижения желаемого результата преподаватель уже на первых занятиях должен подробно рассказать об обучающих возможностях ТСО и о том, каким образом это способствует усвоению студентами материала занятий.

Оценка результатов работы преподавателя, получаемая им в ходе контрольных посещений проводимых им занятий, подытоживает рост его педагогического мастерства за определенный период и позволяет наиболее эффективно организовать его дальнейшую деятельность. Кроме этого, она оказывает на преподавателя большое психологическое воздействие и поэтому должна быть всесторонней, объективной и математически подтвержденной.

Для получения такой оценки в основу ее расчета целесообразно заложить наиболее важные критерии, определяющие качество проведения занятия. Такими критериями могут быть:

- методический уровень занятия;
- профессиональные качества преподавателя;
- использование ТСО;
- воинское воспитание студентов.

Для получения оптимального результата расчета итоговой оценки целесообразно использовать систему с учетом «веса» каждой оценки, то есть ее влияния на решение стоящих перед преподавателем задач.

Суть предлагаемой системы состоит в том, что сумма вышеупомянутых критериев и их составляющих может быть изменена в количественном и качественном отношении. Однако в любом случае проверяющий математически выведет средний результат и сможет подробно и убедительно объяснить преподавателю объективность своего впечатления в отношении проведенного им занятия.

Ниже приведен вариант расчета итоговой оценки на основе предлагаемой системы.

Вариант расчета итоговой оценки

1. Методический уровень занятия	макс. балл	факт. балл
преемственность учебного материала и логическая взаимосвязь между отрабатываемыми вопросами	8	6
доступность и наглядность изложения материала	10	8
наличие контакта с аудиторией, умение вовлечь студентов в активную работу	10	10
владение методикой исправления ошибок и формирования правильного варианта ответа	10	10
своевременность и полнота привития умений	10	8
контроль усвоения материала	8	6
качество введения нового материала	8	4
оправданность содержания и объема домашнего задания	8	8
степень выполнения плана занятия, достижение цели занятия	10	10
2. Профессиональные качества преподавателя		
эрудированность и компетентность преподавателя	10	6
свобода владения иностранным языком	10	8
грамотность и выразительность речи, глубина, чёткость формулировок	10	8
использование примеров	8	6
уверенность в изложении материала, выделение главного	10	10
умение владеть собой	8	8
педагогический такт	8	8
требовательность к обучаемым	8	8
3. Использование ТСО		
умение преподавателя пользоваться ТСО	6	6
методическая обоснованность и эффективность их использования	8	6
качество учебных материалов, используемых для ТСО	8	8
умение студентов использовать ТСО (при необходимости)	6	6
4. Воинское воспитание		
порядок и дисциплина на занятиях	8	8
посещаемость	6	6
внешний вид студентов	8	8
выполнение студентами уставных требований	8	6
военно-патриотическое воспитание студентов	8	6
Итого:	220	188

188/220 = 0,85 – общая оценка профессиональной и методической подготовки «хорошо».